



兒童癌病簡介

Introduction to

Childhood Cancer



兒童癌病基金

Children's Cancer Foundation

甚麼是癌病？	4
兒童癌病的種類	4
發病率	4
成因	4
病徵	5
診斷	5
治療	6
治癒機會	7
抗癌治療所引起的副作用和併發症	7
出院後如何照顧病童	9
預防針的注射	10
如何向病童解說病情	10
基金提供的服務	11
醫療諮詢服務	11

鳴謝：兒童癌病基金感謝下列人士協助編撰這本小冊子

初版：林大鈞醫生、梁淑群小姐、吳潤萍小姐

第二版：李志光醫生、李志強醫生、李志偉醫生、
夏修賢醫生、袁煦樑醫生、李陳婉寶女士

第三版：袁煦樑醫生、李陳婉寶女士

插圖：林淑敏小姐

版面設計： Design Boutique Ltd.

致兒童癌病患者的父母：

孩子患了癌病，箇中切膚的傷痛和所受的精神折磨，旁人也許不能為你們分擔，然而，你們現在的感受，我們是深切體會的。子女不幸患上此症，頓使你們的希望和夢想變為憂傷與焦慮。你們每天往返醫院，無微不至地照顧孩子，強忍奪眶而出的淚水，耐性地守護在病牀旁邊，支持他們接受各種疼痛的針藥注射、抽血和抽骨髓等療程，這一切不但大大影響了你們的正常生活，更令你們身心交瘁、精神透支。

過去，兒童癌病可說是一種不治之症，但近年來經過多方面的研究，此病的治癒機會已經大為提高。在醫院，醫生和醫護人員會盡他們最大的努力醫治你們的孩子，使他們得到重生機會。作為父母的你們，應抱着積極的態度去協助子女渡過這段困難的日子。我們盼望這本小冊子能為你們提供一些有關兒童癌病的實用資料，使你們對子女的病情有多點了解，從而給他們多點鼓勵和安慰，支持他們，加強他們對治療的信心與鬥志，和他們攜手戰勝癌病。

各位如對小冊子的內容有任何疑問，歡迎向基金的社會工作人員查詢。

兒童癌病基金



甚麼是癌病？

甚麼是癌病？

在正常的情况下，人體內的細胞會不斷進行新陳代謝和更新。每一個細胞自母細胞中分裂出來後，會逐漸成熟，繼而擔負所獲指派的功能。最後，細胞衰老了，便由新的細胞取代。這一連串的蛻變過程，符合身體的需要，不斷的有規律地進行。可是當體內的細胞一旦發生變異，癌細胞便會不受控制地生長和分裂，以致越來越多，更會破壞附近的正常組織。

癌細胞的另一特點是會擴散至體內其他各處，例如淋巴核、肝臟、肺部和骨骼等。癌細胞擴散或轉移到這些地方後，會繼續不斷地分裂，破壞這些器官的正常功能。

兒童癌病的種類

兒童癌病的種類跟成人癌病的很不同。兒童所患的癌病，最常見的是白血病，亦稱血癌，約佔癌病總數的三成。其次是腦癌、淋巴瘤、神經母細胞癌和肌肉瘤。較少見的有骨癌、肝癌、腎母細胞癌、視網膜母細胞癌和胚胎瘤等。

發病率

世界各地兒童癌病的發病率沒有很大的分別，每年每十萬名兒童中約有十二個會患上癌病。在香港，每年約有一百五十名兒童患癌，其中約有五十至六十人會因此病死亡。

成因

大多數兒童癌病的成因都是不明的，但患有唐氏綜合症、先天性免疫缺少症或曾接受某些化學治療藥物或放射性治療的兒童，患上癌症的機會會較高。至於肝癌，則可能與乙型肝炎的感染有關；而部份視網膜母細胞癌是經遺傳而得的。

病徵

兒童癌病的病徵在發病初期通常是不明顯的，不同的癌病會有不同的病徵：

- 血癌：持久性發熱（通常持續三至四星期）、面色蒼白（貧血）、容易出血（例如皮膚無故呈現瘀斑、容易撞瘀、容易流血及牙肉出血）、淋巴核明顯脹大和骨痛等；
- 腦癌：出現頭痛、嘔吐、以及身體失去平衡能力而引起走路不穩、容易跌倒等；
- 其他癌病：可能會引致腹部呈現硬塊、眼球凸出、瞳孔發出白光及無故出現斜視等。

以上的病徵都可能因癌病而發生，所以醫生須為病童作進一步檢查，確定診斷。

診斷

在懷疑孩子患上癌病時，醫生會替他作詳細檢查及化驗，目的是：

- 確定診斷和找出癌細胞的主要位置；
- 找出癌細胞有沒有擴散或轉移至身體其他地方。

通常為病童進行的檢驗包括：

- 驗血：在血管中抽出血液作各種所需的化驗；
- X光檢查；
- 超聲波檢查：用以找出腫瘤的位置，這檢查特別有助診斷產生在腹部的腫瘤；
- 電腦掃描：可幫助找出頭部、胸部及腹部腫瘤的位置；
- 磁力共振掃描：作用跟電腦掃描差不多，但能更清晰顯示某些癌類的位置，如腦癌及骨癌。
- 同位素掃描：把少量放射性同位素注入血液中，可以鑒別一些腫瘤的正確位置和擴散程度。



照 X 光



抽骨髓

- **骨髓檢查：**用針在盤骨(若是嬰兒，則在腳骨)中抽出骨髓液來作化驗。這檢驗可幫助診斷血癌，同時也可確定其他癌症的癌細胞是否已擴散或轉移至骨髓。由於抽骨髓可能會引起痛楚，因此在抽取骨髓前，會給孩子注射鎮靜劑及局部麻醉劑。
- **腰椎穿刺：**有時為了檢查癌細胞是否已擴散或轉移至中樞神經，因此須作腰椎穿刺以收集腦脊液化驗，查看腦脊液中有沒有癌細胞。
- **驗小便：**兒童若患上神經母細胞癌，他的小便中的腎上腺素的代謝產物(Vanyl Mandelic Acid, 香草扁桃酸)含量會增加，因此驗小便有助確定此病的診斷。
- **病菌培養：**抽取病童的血液、小便或體內一些分泌液的樣本作病菌培養，可查看病童除了患癌病之外，是否同時受到其他病菌感染。

以上各項都是常用的檢查方式，醫生會按照病童的病情選擇適當的化驗。其中有些化驗可能會令病童產生恐懼，因此在進行該項檢查之前，盡可能給他解釋清楚，使他安心，因為孩子的合作對施行療程是很重要的。

治療

檢查清楚後，醫生會作出決定選用哪種方法來替孩子進行治療。療程長短需視乎所患癌病的性質及嚴重程度而定。雖然不同的治療中心所採用的方法可能會有所不同，但其醫治原理基本上是相同的。

治療癌病的方法一般可分為四大類：

- **抗癌藥物：**大部份兒童癌病都需採用抗癌藥物治療。這種治療方式稱為「化學治療」(chemotherapy)。醫生會根據個別藥物的藥性及病童的需要而選用最合適的方法來治療。藥物治療的方式包括口服、靜脈注射、肌肉或



靜脈注射

皮下注射和鞘注等，目的是控制癌細胞增長，並把它消滅。

- 手術切除 (surgery)：對於局部性的腫瘤，一般可以用手術將它切除，有些腫瘤在診斷初期，不能進行即時切除，可能須先接受化療，待腫瘤縮小後才進行手術切除。
- 放射治療 (radiotherapy)：放射治療又稱「電療」，可控制某些腫瘤的生長，或將手術後剩下的殘留癌細胞消滅。
- 造血幹細胞移植 (haemopoietic stem cell transplant)：造血幹細胞是造血過程中的母細胞，這些幹細胞有自生的功能，可不斷繁殖。此外，它亦可以分化，發展成血液中的不同的細胞，包括紅血球、白血球和血小板。造血幹細胞移植是替病人換上一套新的、健康的造血和免疫系統(即骨髓)。雖然病人本身的骨髓有可能是正常的，但在採用移植方法治療癌症時，必須用上極強的化療或放療，將病人體內殘餘癌細胞清除，減低移植後復發，由於極強治療會將病人骨髓嚴重破壞，需要輸入一套正常骨髓讓其恢復功能。造血幹細胞移植包括骨髓移植 (bone marrow transplant)、外週造血幹細胞移植 (peripheral blood stem cell transplant) 及臍帶血移植 (umbilical cord blood transplant)。

治癒機會

經過多年來各方面的努力研究，尤其是藥物應用方面的研究，兒童癌症的治癒機會已大大提高，大約七至八成的癌症兒童經治療後可完全康復。至於個別的實際治癒機會，則要視乎病童所患癌症的種類、腫瘤的位置及其發病時癌細胞是否已擴散至身體其他部位而定。還有其他因素，關乎病童有沒有依時服藥以及有沒有發生併發症。以最常見的血癌為例，約有七至八成的病童可以治癒，而早期的腎母細胞癌的治癒機會則高達九成以上，但神經母細胞癌通常在診斷時，癌細胞已擴散到體內其他地方，故治癒機會一般都較低。

抗癌治療所引起的副作用和併發症

在醫生給病童施用抗癌藥物時，藥物會干擾體內細胞的新陳代謝、生長和分裂。那些活躍地分裂的細胞，其中有癌細胞，就會受到影響。癌細胞會遭受破壞，但體內其他正常細胞也會同時受到某種程度的影響，因而產生各種不同的副作用及併發症，幸好受影響的正常細胞均會復原。

病童因接受化學治療而產生的常見副作用或併發症有下列六種：

- 脫髮：多數抗癌藥物會引起頭髮脫落。這現象對孩子的身體健康沒有影響，但對其心理上的影響則很大。他們可能因此成為同學及朋友的取笑對象，產生自卑感。幸而脫髮只是暫時的現象，假以時日頭髮便會重新長出來。在頭髮尚未重長前，家長可替孩子預備帽子或假髮，以減輕他們的自卑感。此外，在病童回校上課前，父母應與校方聯絡，請老師向其他同學解釋情況，不要取笑病童。
- 嘔吐：很多抗癌藥物都會引起嘔吐的反應，因此醫生通常會給予病童止嘔藥，以減低嘔吐的次數。若嘔吐得很厲害，醫生便會給病童滴注葡萄糖水，以免身體出現脫水。如果嘔吐情況不太嚴重，孩子應少食多餐，避免吃得過飽，這對減輕嘔吐會有幫助。
- 貧血：因骨髓功能受到抗癌藥物的影響，病童會出現貧血，因而疲倦、缺乏體力。有需要時可輸血以提高血色素。
- 感染：病童在接受抗癌藥物後，免疫系統會被壓抑，抵抗病菌的白血球數目會大量減少，以致容易受細菌感染。他們會容易患上肺炎及其他感染（最常見的病徵是發燒）。若孩子受到感染，便須接受抗生素注射以控制細菌的生長和蔓延。
- 出血：血小板的功能是幫助止血，血小板的製造也會受抗癌藥物的影響而數目下降，以致病



頭髮未長出時戴上帽子或假髮



病童抵抗力弱，易受細菌感染



刷牙



用消毒藥水清潔口腔



病童應避免與患上水痘或麻疹病人接觸

童容易流血及皮膚無緣無故地呈現瘀斑。此時醫生須替病童輸入血小板，以防止嚴重出血。

- 口腔炎：病童接受了抗癌藥物，口腔的黏膜容易出現潰瘍的現象。所以，病童應特別注意口腔衛生，常用消毒藥水漱口和刷牙。

除了以上較常見的副作用之外，病童的各種身體功能，如心臟、腎臟、腦、肺或肝功能、生殖和成長能力等，有時也會受到影響。幸好，嚴重的後遺症不常發生。

出院後如何照顧病童

- 應特別注意按時服用抗癌藥物，否則癌病復發的機會便會大增。
- 在接受治療期間，病童身體的抵抗能力會較常人差，故應少往擠迫的公眾場所，以減少受感染的機會。此外，更要避免染上麻疹及水痘。若病童不慎與患有麻疹及水痘的兒童接觸，應與主診醫生聯絡，查看是否需要接受球蛋白注射。父母亦宜預先知會校方，如發現班裏有患水痘或麻疹的同學，須把他們跟病童分隔，因為如果病童患上傳染病，病情可能會很嚴重。
- 病童須按時回院覆診及繼續接受未完成的療程。即使治療已完成，病童仍須回院覆診，定期檢查該病有沒有復發的跡象。
- 家人應盡量讓病童重過正常生活，例如：鼓勵他做運動、上學、與兄弟姊妹及其他小朋友玩耍等。
- 父母在照顧病童時，不要太呵護及遷就他，應兼顧家中其他子女的感受和需要。
- 在飲食方面，基本上任何食物均可讓孩子進食，不須戒口。富營養的食物，如新鮮水果、蔬菜、肉類、魚、蛋和牛奶等，均有助病童身



有營養的食物



出院後，病童須按時
回院覆診

體復原及增加抵抗力，亦不須選吃昂貴的補品進補。

- 病童的頭髮未回復正常生長時，家長可為他預備假髮或帽子，以減低他的自卑感。

預防針的注射

患癌病的兒童在接受治療期間，是不直接受活細胞疫苗的注射的，這包括卡介苗疫苗、小兒麻疹疫苗、德國麻疹疫苗、腮腺炎的疫苗以及麻疹疫苗的注射；但混合針所含的白喉、破傷風及百日咳的疫苗則可接受。

如何向病童解說病情

這是一個很難回答的問題。家長要視乎孩子的年歲及對事物的理解能力來決定怎樣向他解釋病情。原則上，父母要對病童誠實，解說也要一致。對病童來說，適當的解說可增加他對父母的信任，減少疑慮及痛苦，也可使孩子更積極地與醫生及護士合作，共同對抗癌病。其實，即使父母不對孩子透露病情，他往往都會從父母不知不覺間所流露的焦慮而感受到自己病情的嚴重性。如果大家缺乏適當的溝通，不去正視問題，事情可能會弄巧反拙。孩子不但會感到孤立無助，甚至可能對父母產生憎恨。

對於年幼病童，父母可用一些比喻方法來解說病情，例如：可對他說血液裏有一些“壞蟲蟲”正在損壞他的健康，若要戰勝那些“壞蟲蟲”，便須留院治療、檢查及服藥。

對於八歲以上的病童，由於他們一般都有很高的醒覺性，對事物常抱質疑的態度，所以應盡量詳細解說病況及要面對的治療程序。

基金提供的服務

兒童癌病基金家庭服務中心的專業社會工作人員可為兒童癌病患者及康復者及其家人提供以下多種服務，幫助他們面對癌病所帶來的困擾和轉變。

■ 個人及家庭輔導：父母及家人在獲悉孩子患上癌病時，會受到極大的心理打擊，最初可能是驚慌，繼而便會感到焦慮、徬徨及痛苦。至於患病的小朋友，他們驟然離開溫馨的家，獨自留在一個陌生環境，確實會驚慌不已，焦慮非常，加上時常要接受抽血和打針，會產生無限恐懼。對於以上的情緒問題，兒童癌病基金的專業社會工作人員非常樂意向病童及其家人提供協助。

■ 臨床心理服務

■ 遊戲服務

■ 家居及紓緩護理服務

■ 家庭會

■ 經濟援助

■ 康樂活動

■ 教育講座

■ 療養屋

■ 資源中心

醫療諮詢服務

兒童癌病基金特為兒童癌病患者及康復者的父母提供免費醫療諮詢服務，解答有關兒童癌病的問題。歡迎致電2328 8323 查詢。



兒童癌病基金

Children's Cancer Foundation

總辦事處地址：

香港干諾道中125號東寧大廈702室

電話：(852) 2815 2525 圖文傳真：(852) 2815 5511

電子郵件：ccf@ccf.org.hk

網址：<http://www.ccf.org.hk>

家庭服務中心地址：

九龍黃大仙下邨龍福樓地下8-13號

電話：(852) 2328 8323 圖文傳真：(852) 2328 8369

電子郵件：wts@ccf.org.hk

暫顧及復康中心地址：

九龍白田邨第九座地下1-5號

電話：(852) 2319 1396 圖文傳真：(852) 2319 1696

電子郵件：rc@ccf.org.hk

2009年編印

版權所有 翻印必究（非賣品）